

IT

MANUALE  
TECNICO

EN

TECHNICAL  
MANUAL

FR

MANUEL  
TECHNIQUE

NL

TECHNISCHE  
HANDLEIDING

DE

TECHNISCHES  
HANDBUCH

ES

MANUAL  
TÉCNICO

PT

MANUAL  
TÉCNICO

Modulo boucle magnétique serie Icall Art. 3332/3332M  
 Icall series hearing induction loop Art. 3332/3332M  
 Module boucle magnétique série Icall Art. 3332/3332M  
 Module boucle magnétique serie Icall Art. 3332/3332M  
 Modul für Induktionschleife Serie Icall Art. 3332/3332M  
 Módulo bucle magnético serie Icall art. 3332/3332M  
 Módulo indução magnética série Icall art. 3332/3332M



Comelit®  
Passion. Technology. Design.

### IT Avvertenze

- Questo prodotto Comelit è progettato e realizzato con lo scopo di essere utilizzato nella realizzazione di impianti per comunicazione audio e video in edifici residenziali, commerciali, industriali e in edifici pubblici o ad uso pubblico.
- Tutte le attività connesse all'installazione dei prodotti Comelit devono essere realizzate da personale tecnicamente qualificato, seguendo attentamente le indicazioni di manuali / istruzioni dei prodotti stessi.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione.
- Utilizzare conduttori con sezione adeguata in funzione delle distanze, rispettando le indicazioni riportate nel manuale di sistema.
- Si consiglia di non posare i conduttori per l'impianto nella stessa tubazione dove transitano i cavi di potenza (230V o superiori).
- Per l'utilizzo sicuro dei prodotti Comelit è necessario: seguire con attenzione le indicazioni di manuali e istruzioni; curare che l'impianto realizzato con i prodotti Comelit non sia manomesso / danneggiato.
- I prodotti Comelit non prevedono interventi di manutenzione ad eccezione delle normali operazioni di pulizia, da effettuarsi comunque secondo quanto indicato in manuali / istruzioni. Eventuali riparazioni devono essere effettuate: per i prodotti, esclusivamente da Comelit Group S.p.A., per gli impianti, da personale tecnicamente qualificato.
- Comelit Group S.p.A. non assume alcuna responsabilità per usi differenti da quello previsto e mancato rispetto di indicazioni ed avvertenze presenti in questo manuale / istruzioni. Comelit Group S.p.A. si riserva comunque il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso quanto descritto nel presente manuale / istruzioni.

### EN Warning

- This Comelit product was designed for use in the creation of audio and video communication systems in residential, commercial or industrial settings and in public buildings or buildings used by the public.
- All activities connected to the installation of Comelit products must be carried out by qualified technical personnel, with careful observation of the indications provided in the manuals / instruction sheets supplied with those products.
- Cut off the power supply before carrying out any maintenance procedures.
- Use wires with a cross-section suited to the distances involved, observing the instructions provided in the system manual.
- We advise against running the system wires through the same duct as the power cables (230V or higher).
- To ensure Comelit products are used safely: carefully observe the indications provided in the manuals / instruction sheets and make sure the system created using Comelit products has not been tampered with / damaged.
- Comelit products do not require maintenance aside from routine cleaning, which should be carried out in accordance with the indications provided in the manuals / instruction sheets. Any repair work must be carried out: for the products themselves, exclusively by Comelit Group S.p.A., for systems, by qualified technical personnel.
- Comelit Group S.p.A. does not assume any responsibility for: any usage other than the intended use; non-observance of the indications and warnings contained in this manual / instruction sheet. Comelit Group S.p.A. nonetheless reserves the right to change the information provided in this manual / instruction sheet at any time and without prior notice.

### FR Avertissements

- Ce produit Comelit a été conçu et réalisé pour être utilisé dans la réalisation d'installations de communication audio et vidéo dans des bâtiments résidentiels, commerciaux, industriels et publics ou à usage public.
- Toutes les opérations liées à l'installation des produits Comelit sont réservées à des techniciens qualifiés qui devront suivre attentivement les consignes des Manuels / Instructions desdits produits.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération.
- Utiliser des conducteurs d'une section adéquate en fonction des distances et en respectant les explications contenues dans le manuel du système.
- Il est conseillé de ne pas poser les conducteurs destinés à l'installation dans la canalisation destinée aux câbles de puissance (230 V ou plus).
- Pour utiliser les produits Comelit en toute sécurité : suivre attentivement les consignes contenues dans les Manuels / Instructions; s'assurer que l'installation réalisée avec les produits Comelit n'est pas sabotée / endommagée.
- Les produits Comelit sont sans maintenance, exception faite pour les opérations de nettoyage qui devront être effectuées selon les consignes contenues dans les Manuels / Instructions. Les réparations concernant : les produits, sont réservées exclusivement à Comelit Group S.p.A., les installations, sont réservées à des techniciens qualifiés.
- Comelit Group S.p.A. ne sera pas tenue pour responsable en cas d'utilisation contraire aux indications, de non-respect des indications et des recommandations présentes dans ce Manuel / Instructions. Comelit Group S.p.A. se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis le contenu de ce Manuel / Instructions.

### NL Waarschuwingen

- Dit product van Comelit is ontworpen en ontwikkeld om te worden gebruikt bij de realisatie van audio- en videocommunicatiesystemen in woningen, winkels, bedrijven en openbare gebouwen of in openbare ruimtes.
- Alle functies die zijn aangesloten op de installatie van de Comelit-producten moeten zijn uitgevoerd door gekwalificeerd technisch personeel, volgens de aanwijzingen in de handleiding/instructies van de betreffende producten.
- Sluit de voeding af voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Gebruik geleiders met een geschikte doorsnede, afhankelijk van de afstanden, volgens de aanwijzingen in de handleiding van de installatie.
- Het is raadzaam om de geleiders voor de installatie in dezelfde leiding te plaatsen als die waar de vermogenskabels (230V of hoger) doorheen lopen.

- Voor een veilig gebruik van de producten Comelit is het volgende noodzakelijk: het zorgvuldig opvolgen van de aanwijzingen in de handleiding/instructies, ervoor zorgen dat de installatie die met de Comelit-producten is uitgevoerd niet wordt gesaboteerd / beschadigd raakt.
- De producten van Comelit hebben geen onderhoud nodig, behalve de normale reiniging, welke moet worden uitgevoerd zoals is aangegeven in de handleiding/instructies. Eventuele reparaties moeten worden uitgevoerd voor de producten, uitsluitend door Comelit Group S.p.A., voor de installatie, door gekwalificeerd technisch personeel.
- Comelit Group S.p.A. is niet verantwoordelijk voor andere toepassingen dan het beoogde gebruik, het niet in acht nemen van de aanwijzingen en waarschuwingen in deze handleiding/instructies. Comelit Group S.p.A. behoudt zich het recht voor om op elk moment, zonder waarschuwing vooraf, wijzigingen aan te brengen in deze handleiding/instructies.

### DE Hinweise

- Dieses Comelit-Produkt ist für den Einsatz in Anlagen für Audio- und Video-Kommunikation in Wohngebäuden, Gewerbe- und Industrieanlagen, in öffentlichen Gebäuden und für den öffentlichen Gebrauch konzipiert.
- Die Installation der Comelit-Produkte darf nur durch Fachkräfte unter genauer Befolgung der Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen erfolgen.
- Vor Eingriffen an der Anlage immer die Spannungsversorgung unterbrechen.
- Leiter mit einem für die Entfernung bemessenen Querschnitt verwenden und die im Handbuch der Anlage aufgeführten Anweisungen einhalten.
- Es wird empfohlen, die Leiter der Anlage nella nicht in den Rohren der Leistungskabel (230 V oder höher) zu verlegen.
- Sicherer Umgang mit Comelit-Produkten: Halten Sie sich strikt an die Angaben in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen, Nehmen Sie keine Änderungen an der Anlage mit Comelit-Produkten vor und vermeiden Sie Beschädigungen.
- Die Comelit-Produkte erfordern keine Wartungsarbeiten, abgesehen von der normalen Reinigung, die entsprechend den Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen auszuführen ist. Eventuelle Reparaturen dürfen für die Produkte nur durch die Firma Comelit Group S.p.A., an der Anlage nur durch Fachkräfte ausgeführt werden.
- Comelit Group S.p.A. lehnt jede Haftung ab bei Schäden durch bestimmungsfremden Gebrauch, Missachtung der Anweisungen und Hinweise in dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen. Comelit Group S.p.A. behält sich vor, jeder Zeit und ohne Vorankündigung Änderungen an dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen vorzunehmen.

### ES Advertencias

- Este producto Comelit ha sido diseñado y realizado para usarse en instalaciones de comunicación audio y video tanto en edificios residenciales, comerciales e industriales como en edificios públicos o de uso público.
- Todos los productos Comelit deben ser instalados por personal técnicamente cualificado, siguiendo con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones proporcionados con cada producto.
- Antes de efectuar cualquier operación hay que cortar la alimentación.
- Utilizar conductores de sección adecuada teniendo en cuenta las distancias y respetando las instrucciones del manual de sistema.
- Se aconseja no colocar los conductores de la instalación en el mismo conducto eléctrico por donde pasan los cables de potencia (230 V o superiores).
- Para el uso seguro de los productos Comelit, es necesario seguir con atención las indicaciones de los manuales / las instrucciones e garantizar que la instalación realizada con los productos Comelit no pueda ser manipulada ni dañada.
- Los productos Comelit no prevén intervenciones de mantenimiento, salvo las normales operaciones de limpieza, que se deben efectuar siempre según lo indicado en los manuales / las instrucciones. Las reparaciones deben ser efectuadas: exclusivamente por Comelit Group S.p.A. cuando afecten a productos, por personal técnicamente cualificado cuando afecten a instalaciones.
- Comelit Group S.p.A. quedará libre de cualquier responsabilidad en caso de usos diferentes a los previstos e incumplimiento de las indicaciones y advertencias proporcionadas en el manual / las instrucciones. Comelit Group S.p.A. se reserva siempre el derecho de modificar en cualquier momento y sin preaviso el manual / las instrucciones.

### PT Avisos

- Este produto Comelit foi concebido e realizado com o intuito de ser utilizado na realização de instalações para comunicação áudio e vídeo em edifícios residenciais, comerciais, industriais, públicos ou de utilização pública.
- Todas as actividades relacionadas com a instalação de produtos Comelit devem ser realizadas por pessoal tecnicamente qualificado, seguindo atentamente as indicações dos manuais/instruções dos respectivos produtos.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de operação.
- Utilizar condutores de secção adequada em função das distâncias e respeitando as indicações no manual do sistema.
- Recomenda-se não colocar condutores para a instalação nas mesmas condutas onde se encontram os cabos de energia (230 V ou superior).
- Para a utilização segura dos produtos Comelit é necessário: Seguir com atenção as indicações dos manuais/instruções, Certificar-se de que a instalação realizada com produtos Comelit não é adulterada/danificada.
- Os produtos Comelit não requerem intervenções de manutenção além das normais operações de limpeza, que devem ser realizadas segundo as indicações nos manuais/instruções. Eventuais reparações devem ser realizadas: no caso de produtos, exclusivamente pela Comelit Group S.p.A., no caso de instalações, por pessoal tecnicamente qualificado.
- Comelit Group S.p.A. não assume qualquer responsabilidade por utilizações diferentes das previstas e desrespeito pelas indicações e avisos presentes neste manual/instruções. Comelit Group S.p.A. reserva-se o direito de modificar a qualquer momento e sem aviso prévio o descrito no presente manual/instruções.

IT Descrizione

EN Description

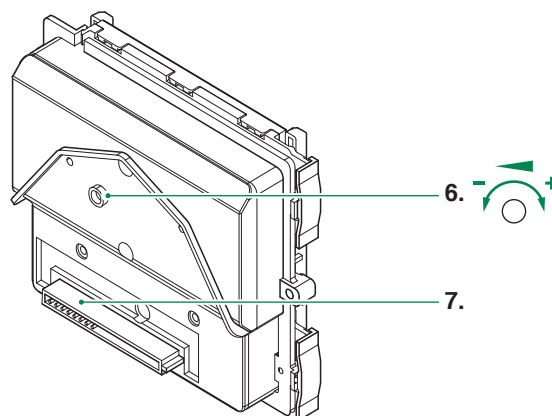
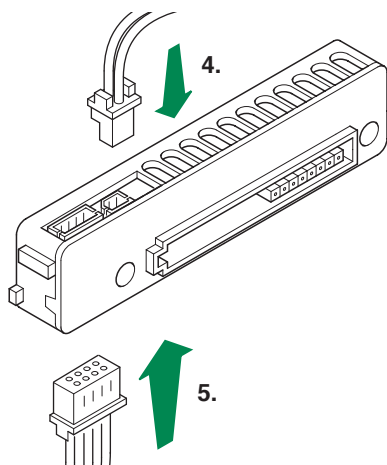
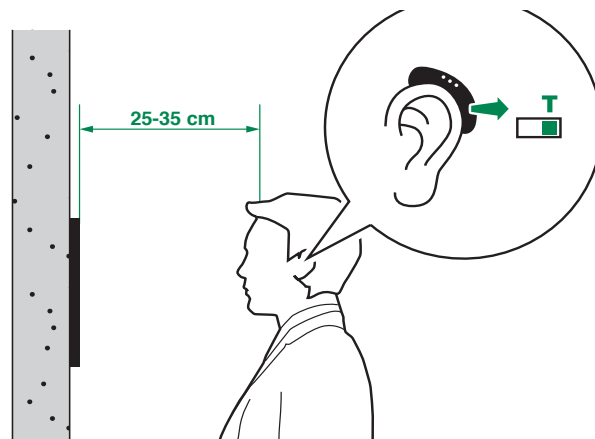
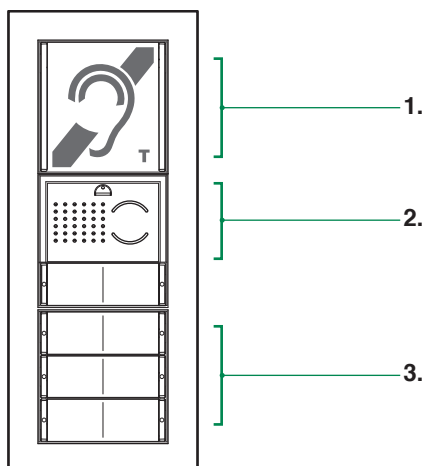
FR Description

NL Beschrijving

DE Beschreibung

ES Descripción

PT Descrição



- IT 1. Modulo boucle magnetique.  
2. Modulo audio/video 4681BM, 4682BM o 4680BM.  
3. Modulo pulsanti di chiamata.  
4. Connettore per cavetto 2 poli, per collegamento modulo 4681BM / 4682BM / 4680BM.  
5. Connettore per cavetto 8 poli, per collegamento morsetteria modulo audio/video.  
6. Trimmer di regolazione ampiezza segnale induction loop.  
7. Innesto per connessione morsetteria,

**i** Per un utilizzo ottimale del dispositivo posizionarsi frontalmente a una distanza di 25/35 cm e settare l'apparecchio in posizione T.

**i** In impianti con boucle magnetique, indipendentemente dalla programmazione, la conversazione potrà durare fino a 180 sec.

- EN 1. Hearing induction loop module.  
2. Audio/video module 4681BM, 4682BM or 4680BM.  
3. Call button modules.  
4. Connector for 2-core wire, for connection of module 4681BM / 4682BM / 4680BM.  
5. Connector for 8-core wire, for connection of terminal block of audio/video module.  
6. Induction loop signal amplitude adjustment trimmer.

7. Coupling for terminal block connection.

**i** For best results, stand in front of the device at a distance of 25/35 cm and set your hearing aid to position T.

**i** In systems with hearing induction loop, conversations may last up to 180 seconds, regardless of programmed settings.

- FR 1. Module boucle magnétique.  
2. Module audio/vidéo 4681BM, 4682BM ou 4680BM.  
3. Module boutons d'appel.  
4. Connecteur pour câble 2 pôles de raccordement au module 4681BM / 4682BM / 4680BM.  
5. Connecteur pour câble 8 pôles de raccordement au bornier du module audio/vidéo.  
6. Variateur de l'amplitude du signal de la fonction Induction loop.  
7. Fiche de connexion au bornier.

**i** Pour utiliser correctement le dispositif, se placer devant à une distance de 25/35 cm et régler l'appareil sur la position T.

**i** La conversation sur des installations avec boucle magnétique pourra durer jusqu'à 180 secondes, indépendamment de la programmation.

- NL**
1. Module boucle magnetique.
  2. Module audio/video **4681BM, 4682BM of 4680BM.**
  3. Beldrukkersmodule.
  4. Contact voor 2-polige kabel, voor aansluiting module **.4681BM / 4682BM / 4680BM.**
  5. Contact voor 8-polige kabel, voor aansluiting klemmenbord audio-/videomodel.
  6. Trimmer voor afstelling amplitude signaal induction loop.
  7. Stekker voor verbinding klemmenbord.

**i** *Voor een optimaal gebruik van het toestel op een afstand van 25/35 cm ervoor gaan staan en het toestel in stand T instellen.*

**i** *Bij systemen met boucle magnetique, kan de conversatie, onafhankelijk van de programmering, tot 180 sec duren.*

- DE**
1. Modul für Induktionsschleife.
  2. Audio-/Video-Modul **4681BM, 4682BM oder 4680BM.**
  3. Modul für Ruftasten.
  4. Stecker für 2-poliges Kabel, für den Anschluss der Module **4681BM / 4682BM / 4680BM.**
  5. Stecker für 8-poliges Kabel, für den Anschluss der Klemmenleiste des Audio-/Video-Moduls.
  6. Einstelltrimmer der Signalamplitude der Induktionsschleife.
  7. Buchse für die Anschluss-Klemmleiste.

**i** *Für eine optimale Benutzung des Gerätes sich frontal davor in einem Abstand von 25/35 cm positionieren und das Gerät auf Position T einstellen.*

**i** *In Anlagen mit Induktionsschleife kann das Gespräch unabhängig von der Programmierung bis zu 180 Sekunden dauern.*

- ES**
1. Módulo bucle magnético.
  2. Módulo audio/vídeo **4681BM, 4682BM o 4680BM.**
  3. Módulo pulsadores de llamada.
  4. Conector para cable de 2 polos para módulo **4681BM, 4682BM o 4680BM.**
  5. Conector para cable de 8 polos para regleta de conexiones del módulo audio/vídeo.
  6. Trimmer de regulación de la amplitud de la señal del bucle de inducción.
  7. Acoplamiento para regleta de conexiones.

**i** *Para un uso óptimo del dispositivo, colocarse frontalmente a una distancia de 25/35 cm y configurar el aparato en posición T.*

**i** *En instalaciones con bucle magnético, con independencia de la programación, la conversación podrá durar hasta 180 s.*

- PT**
1. Módulo indução magnética.
  2. Módulo áudio/vídeo **4681BM, 4682BM ou 4680BM.**
  3. Módulo botões de chamada.
  4. Conector para ligação de 2 pólos, para a ligação dos módulos **4681BM/4682BM/4680BM.**
  5. Conector para ligação de 8 pólos, para a ligação da bateria de bornes do módulo áudio/vídeo.
  6. Trimmer de regulação da amplitude do sinal induction loop.
  7. Encaixe para ligação da bateria de bornes.

**i** *Para a utilização ideal do dispositivo, colocar-se de frente a uma distância de 25/35 e colocar o aparelho na posição T.*

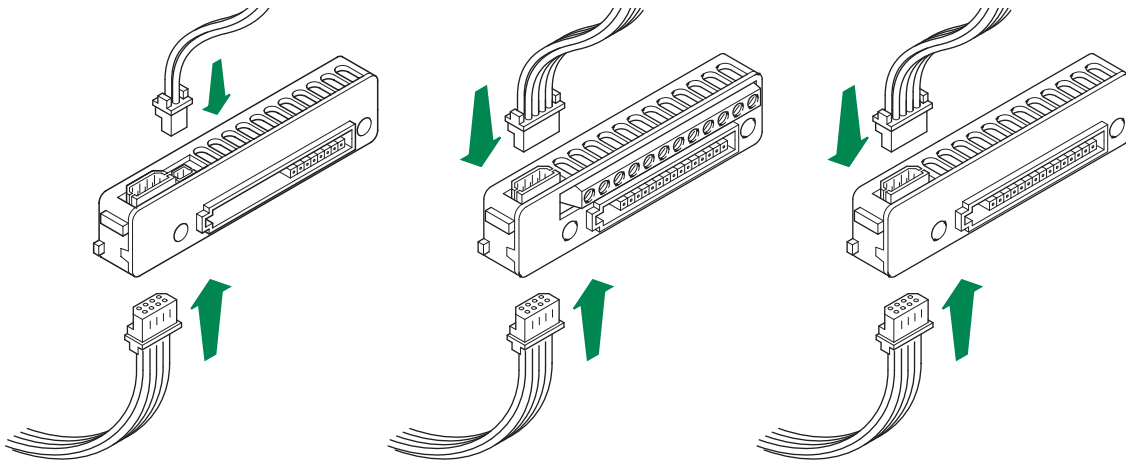
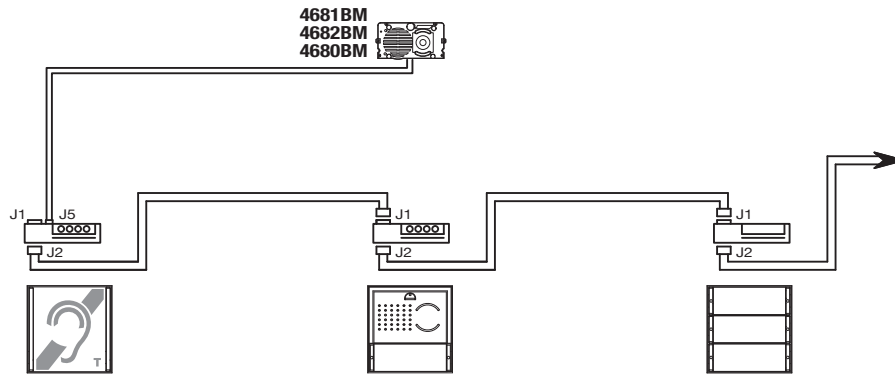
**i** *Em sistemas com indução magnética, a conversação poderá durar até 180 segundos, independentemente da programação.*

IT Collegamenti  
EN Connections

FR Branchements  
NL Aansluitingen

DE Anschlüsse  
ES Conexiones

PT Ligações



CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEMS



[www.comelitgroup.com](http://www.comelitgroup.com)

Via Don Arrigoni, 5 - 24020 Rovetta (BG) - Italy

**Comelit®**  
Passion. Technology. Design.

3ª edizione: 04/2017  
cod.: 2G40001980

